

7V-88
9500125

北京 亞運 建築

《世界建築導報》中國城市與建築叢刊

編輯:中國城市與建築叢刊

北京亞運建築編輯委員會

出版:世界建築導報社

印刷:世界建築導報社國際彩印中心

植字:前景電腦有限公司

國內發行:世界建築導報社北京發行中心

電話6841753

國際發行:中美文化出版有限公司

電話 (703) 815 - 9622

開 本:889×1189毫米 1/16

印張 $18\frac{1}{2} + 2 \times 8\frac{1}{2}$

版 次:1990年9月第一版第一次印刷

印 數:1 - 20,000 - 50,000

統一刊號:CN44 - 1236

《世界建築導報》

中國城市與建築叢刊(三)

北京 亞運 建築

《世界建築導報》中國城市與建築叢刊，是按城市分冊出版，介紹中國城市建築與規劃發展狀況的巨型畫冊系列。每分冊原則上介紹一個城市的建築與規劃的發展狀況。介紹省會城市的分冊，附屬介紹該省其他不能獨立自出分冊的重要城市的建築與規劃的發展狀況，以求叢刊成爲一部全面地、完整地介紹中國城市與建築發展的歷史文獻。

AA 15/07

國內統一刊號：CN44—1236

《世界建築導報》

中國城市與建築叢刊(三)

北京 亞運 建築

The collection entitled China urban and Architecture is a series of large pictorials introducing development in China urban and architecture, generally one city in each issue. While introducing the capital of a certain province, it also gives introduction to the development in the construction and plan of other important cities of the same province, which can not occupy a whole issue. It is hoped that this collection of books will become historical literature of evolution of China urban and architecture.

國內統一刊號：C N 4 4 — 1 2 3 6

70-88
9500125

北京 奧運 建築

《世界建築導報》中國城市與建築叢刊

北京亞運建築編輯委員會

名譽主任：張百發

主任：宣祥鑾 顧鎰菊

副主任：熊明 崔鳳霞

名譽顧問：張鎔 張開濟 趙冬日

楊廣慧 周卜頤

顧問：朱燕吉 周治良 俞長風

張德沛 程恩健 樓慶西

劉開濟

編輯委員：(按姓氏筆劃為序)

王文澄 王昌寧 王顯秀

李友三 宋融 吳松營

吳竹漣 吳觀張 周慶琳

林愛梅 馬家駿 馬國馨

范祖志 范勵修 宣祥鑾

胡敏 姚煥華 陳綺

陳元椿 翁炳溪 張仕

張人琦 張良君 張學信

黃星元 馮康曾 程毓華

崔鳳霞 趙景昭 費麟

熊明 潘家多 劉河

顧鎰菊

常務編輯委員：趙景昭 張仕 姚煥華

總編輯顧問：吳觀張

總編輯：張良君

副總編輯：吳竹漣

責任編輯：金潔

責任美術編輯：劉見谷

通聯部主任：張仕

編輯部主任：方衛渤

編輯：方衛渤 張仕 王麗娟

王劍秋

美術編輯：孫宏華 王震宇

攝影：樓慶西 金少波 郭實

楊超英 何慷民 劉錦標

周春海

助理編輯：鄧慧 熊全明 張明賀

崔海洋





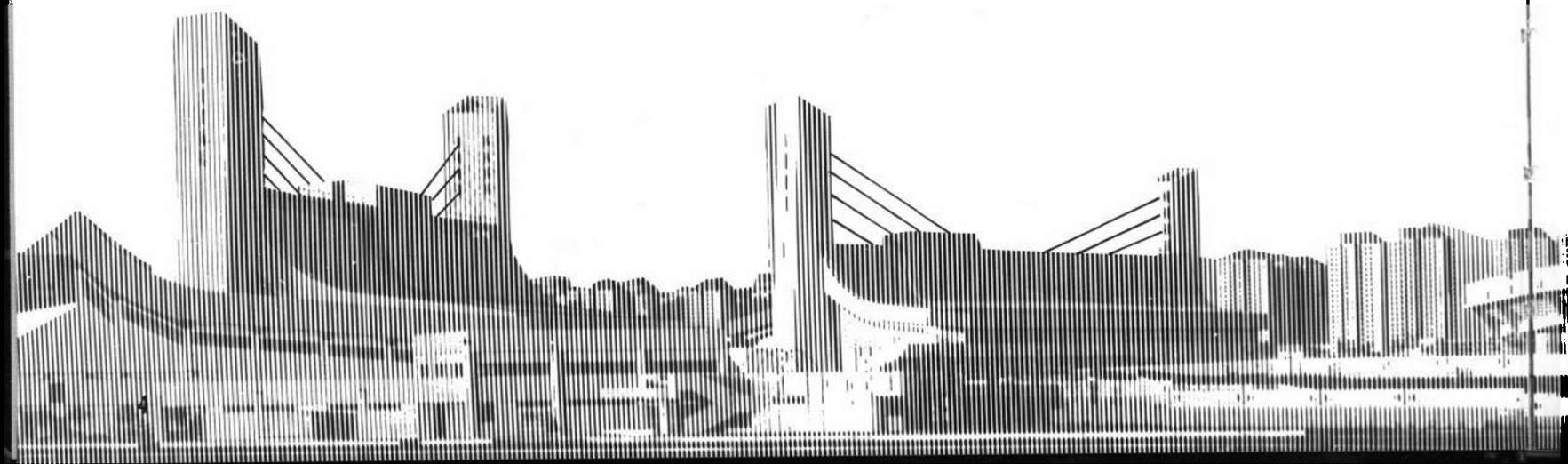
BEIJING 2008 ASIAN GAMES ARCHITECTURE

北京亞運建築

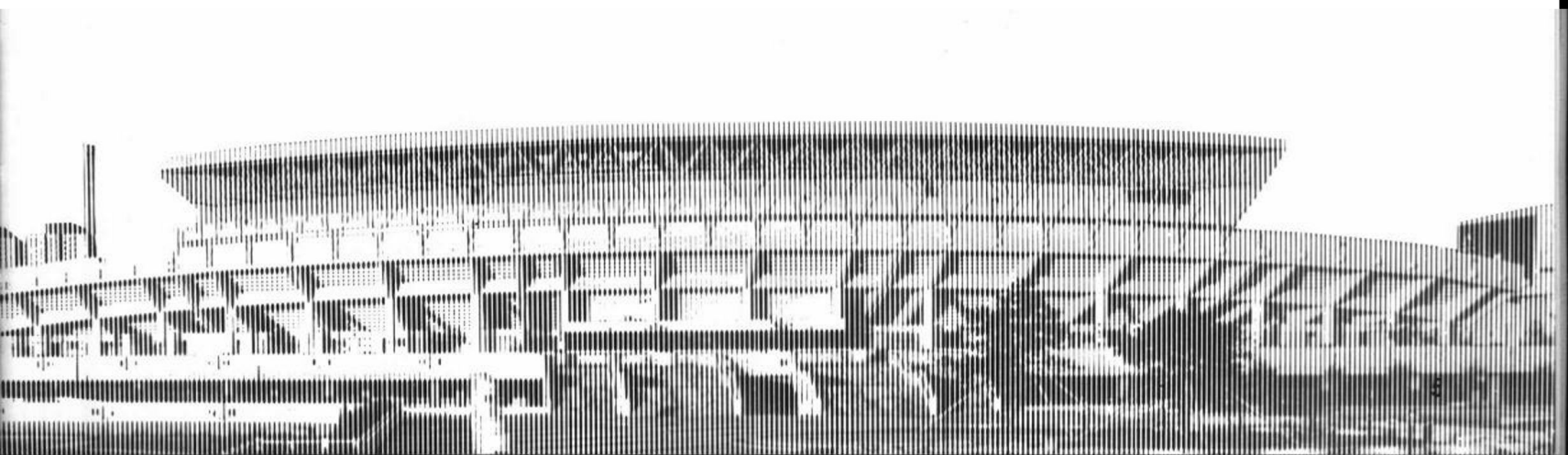
主 編 單 位：首都規劃建設委員會辦公室
第十一屆亞運會工程總指揮部
北京市建築設計研究院
世 界 建 築 導 報 社

《世界建築導報》中國城市與建築業刊

10	北京亞運建築工程分布地圖 THE DISTRIBUTION MAP OF THE PROJECTS FOR THE 11TH ASIAN GAMES IN BEIJING	張百發 Zhang Baifa
12	序言 FOREWORD	周治良 Zhou Zhiliang
14	時代的豐碑——第十一屆亞運會工程概況 MONUMENTAL WORK OF THE ERA — AN OUTLINE OF THE 11TH ASIAN OLYMPIC GAMES PROJECTS	吳觀張·張良君 Wu Guanzhang·Zhang Liangjun
22	跨入二十世紀九十年代——第十一屆亞運場館建築設計與規劃評述 STRIDING INTO THE 1990S — A COMMENT ON THE ARCHITECTURAL DESIGN AND THE PLANNING OF STADIUMS AND GYMNASIUMS FOR THE 11TH ASIAN GAMES	崔振亞·藍天 Cui Zhenya·Lan Tian
30	亞運會新建場館屋蓋結構評述 A BRIEF INTRODUCTION TO THE ROOFING SYSTEMS OF NEWLY BUILT PAVILIONS AND GYMNASIUMS FOR THE ASIAN GAMES	檀馨 Tan Xin
33	北郊亞運城的園林構思 LANDSCAPE CONCEPT OF THE ASIAN GAMES CONSTRUCTION	倪士聰 Ni Shicong
37	北郊亞運工程道路交通規劃設計 THE TRAFFIC PLANNING AND DESIGN FOR THE ATHLETE'S VILLAGE OF THE 11TH ASIAN GAMES	
42	國家奧林匹克體育中心總體規劃構思 THE CONCEPTION OF GENERAL PLAN FOR THE NATIONAL OLYMPIC SPORTS CENTRE	馬國馨 Ma Guoxin
48	國家奧林匹克體育中心體育館 Gymnasium of The Olympic Sports Centre	
54	國家奧林匹克體育中心游泳館 Natatorium of The National Olympic Sports Centre	
60	國家奧林匹克體育中心曲棍球場 Hockey Field of The National Olympic Sports Centre	
62	國家奧林匹克體育中心田徑場 Stadium of The National Olympic Sports Centre	
66	國家奧林匹克體育中心練習館 Training Halls of The National Olympic Sports Centre	
68	國家奧林匹克體育中心田徑檢錄處 The Check-In Building for Track-and-Field Event	
69	國家奧林匹克體育中心醫務測試與管理用房 The Building for Medical Testing and Administration	
70	光彩體育館 Guang Cai Gymnasium	
74	大學生體育館 Beijing College Students Gymnasium	
78	北京國際網球中心網球館、室外網球場 Tennis Gymnasium and Courts of BITC	
81	探索建築創作的真、善、美——北京體育學院體育館的建築設計 TOWARD THE TRUE, THE GOOD AND THE BEAUTIFUL IN ARCHITECTURAL CREATION — THE DESIGN FOR THE NEW GYMNASIUM OF THE BEIJING INSTITUTE OF PHYSICAL EDUCATION	林愛梅 Lin Aimei
83	北京體育學院體育館 Gymnasium of The Beijing Institute of Physical Education	
88	豐臺體育中心 Fengtai Sports Centre	



- | | | |
|-----|---|---|
| 90 | 豐臺體育中心體育場 | Stadium of Fengtai Sports Centre |
| 94 | 豐臺體育中心體育場館 | Gymnasium of Fengtai Sports Centre |
| 98 | 豐臺體育中心棒壘球場 | Baseball and Soft Ball Fields of Fengtai Sports Centre |
| 100 | 月壇體育館 | Yuetan Gymnasium |
| 104 | 地壇體育館 | Ditan Gymnasium |
| 106 | 朝陽體育館 | Chaoyang Gymnasium |
| 110 | 石景山體育館 | Shijingshan Gymnasium |
| 114 | 海淀體育館 | Haidian Gymnasium |
| 119 | 秦皇島海上運動場 | Qinhuangdao Aquatic Sports Centre |
| 122 | 金海湖水運動場 | Jinhaihu Aquatic Sports Centre |
| 124 | 昌平自行車賽車場 | Changping Velodrome |
| | | |
| 128 | 老山自行車練習場 | Laoshan Training Velodrome |
| 129 | 北京煤炭管理干部學院體育館 | Stadium of Beijing Coal Mine Management College |
| 132 | 清河體育館 | Qinghe Gymnasium |
| 134 | 北京射擊場·賓館 | Beijing Shooting Range·Guesthouse |
| 136 | 北京水球館 | Beijing Water Polo Gymnasium |
| 137 | 北京工人體育場 | Beijing Workers' Sports Complex |
| 139 | 首都體育館 | Capital Gymnasium |
| 140 | 先農壇體育場 | Xiannongtan Stadium |
| 142 | 北京工人體育館 | Beijing Workers' Stadium |
| 143 | 北京體育館 | Beijing Gymnasium |
| 144 | 北京順義高爾夫球俱樂部 | Beijing Shunyi Golf Club |
| 146 | 國家體委羽、排球練習館 | Training Halls of Badminton and Volleyball of The SCPCS |
| 148 | 首都速度滑冰訓練館 | Capital Training Gymnasium for Speed Skating |
| | | |
| 154 | 北京亞運村總體規劃設計的特色
PLANNING AND DESIGN OF THE ATHLETE'S VILLAGE FOR THE 11TH ASIAN GAMES | 宋融
Song Rong |
| 158 | 動、空、活——五洲大酒店設計構思淺說
THE CONCEPTION OF THE DESIGN OF WUZHOU (FIVE CONTINENTS) HOTEL | 王昌寧
Wang Changning |
| 159 | 亞運村建築室內空間與環境創作的思考
DELIBERATION ON THE CREATION OF INTERIOR SPACE
AND ENVIRONMENT OF ASIAN GAMES VILLAGE | 劉繼東
Liu Jidong |



164	五洲大酒店	Wuzhou (Five Continents) Hotel
170	北京國際會議中心	Beijing International Convention Centre
174	亞運村匯賓大廈	Huubin Building, The Athlete's Village of Asian Games
178	亞運村匯園公寓1—5號樓	Huiyuan Apartment Houses No.1~No.5
183	亞運村匯園公寓6—8號樓	Huiyuan Apartment Houses No.6~No.8
184	亞運村匯園公寓9—10號樓	Huiyuan Apartment Houses No.9~No.10
185	亞運村匯園公寓11—12號樓	Huiyuan Apartment Houses No.11~No.12
186	亞運村匯園公寓13—14號樓	Huiyuan Apartment Houses No.13~No.14
187	亞運村康樂宮	The Recreation Palace
190	亞運村匯珍樓飯莊	Huizhenlou Restaurant
192	亞運村國際小學	International Primary School
194	亞運村運動員餐廳	The Dining Hall for Athletes
設計作品(IV)——安慧南里居住小區		
Work (IV) —— Anhui Nanli Residential Quarter		
198	安慧南里居住小區規劃	傅治楸
	THE PLANNING OF ANHUI NANLI RESIDENTIAL QUARTER	Fu Zhiqiu
202	安慧南里15、16號辦公樓	The No.15 and No.16 Office Building at Anhui Nanli
204	北京劇院	The Beijing Theatre
207	安慧南里中學	The Anhui Nanli Middle School
設計作品(V)——安苑北里居住小區		
Work (V) —— Anyuan Beili Residential Quarter		
210	觀察與思考——安苑北里居住小區規劃	劉益蓉
	OBSERVING AND THINKING ——THE PLANNING OF ANYUNA BEILI RESIDENTIAL QUARTER	Liu Yirong
214	安苑北里綜合樓	The Office Building at Anyuan Beili
215	安苑北里中學	The Middle School at Anyuan Beili
216	安苑北里多層住宅	The Multi-storied Housing at Anyuan Beili
設計作品(VI)——配套工程		
Work (VI) —— Subsidiary Projects		
218	北京電視臺主樓	Main Building of Beijing Television Station
220	北京動物園大熊貓館	The Panda Pavilion, Beijing Zoo
222	北京海關辦公樓	The Beijing Customhouse
225	405米中央電視發射塔	CCTV Transmitting Tower about 405 Metres in Height
227	國際新聞廣播電視交流中心	The International News Broadcasting and TV Exchange Centre
229	亞運村現代溫室	The Modern Greenhouse



新建賓館·會議中心·商住公寓

Newly Built Guesthouse·Convention Centre·Apartment

- | | |
|------------------|---|
| 230 北辰集團 | BNSIG |
| 236 中日青年交流中心 | Sino-Japanese Youth Exchange Centre |
| 239 北京新萬壽賓館 | Beijing Grace Hotel |
| 240 中國國際貿易中心 | China World Trade Centre |
| 242 北京新大都飯店 | Xindadu Hotel |
| 244 北京龍都賓館 | Beijing Longdu Hotel |
| 246 北京華北大酒店 | Beijing Huabei Grand Hotel |
| 248 北京京廣中心 | Beijing Jing Guang Centre |
| 250 北京國際文化交流中心大廈 | Beijing International Culture Exchange Centre |
| 252 北京國際藝苑皇冠假日飯店 | Holiday Inn Crowne Plaza, Beijing |
| 254 北京金朗美麗殿大酒店 | Meridien Jin Lang |
| 256 北京天橋賓館 | Rainbow Hotel |
| 258 北京亞太大廈有限公司 | Beijing Asia — Pacific Building Co. Ltd |
| 260 北京亞洲大酒店 | Ramada Asia Hotel Beijing P.R.C |
| 262 賽特科技交流有限公司 | Science and Technology Exchange Co. Ltd |
| 263 北京華水大廈 | Huashui Hotel |
| 264 北京新僑飯店有限公司 | Beijing Xinqiao Hotel Co. Ltd |
| 266 北京燕京飯店 | Yanjing Hotel |
| 268 北京天平利園酒店 | Tianping Lee Gardens, Hotel |
| 270 北京松鶴大酒店 | Novotel Beijing Songhe Hotel |
| 272 北京京濱飯店 | Beijing Jingbin Hotel |
| 273 長富宮飯店 | Changfugong Centre Co. Ltd Beijing |
| 274 北京華威大廈有限公司 | Huawei Centre Co. Ltd |
| 276 北京京城大廈 | Capital Mansion |
| 278 梅地亞中心 | Media Centre |
| 280 天倫王朝酒店 | Tianlun Dynasty Hotel Beijing, P.R.C |

北京風景

Beijing The Scenery

- | | |
|----------|---------------------------------|
| 282 賓至如歸 | Feel at home |
| 284 交通縱橫 | Convenient Transportation |
| 286 美食薈萃 | An Assembling of Exquisite Food |
| 288 京城攬勝 | Nice Sight — Seeing in Beijing |
| 292 古都風情 | Local Conditions and Customs |



鳴謝

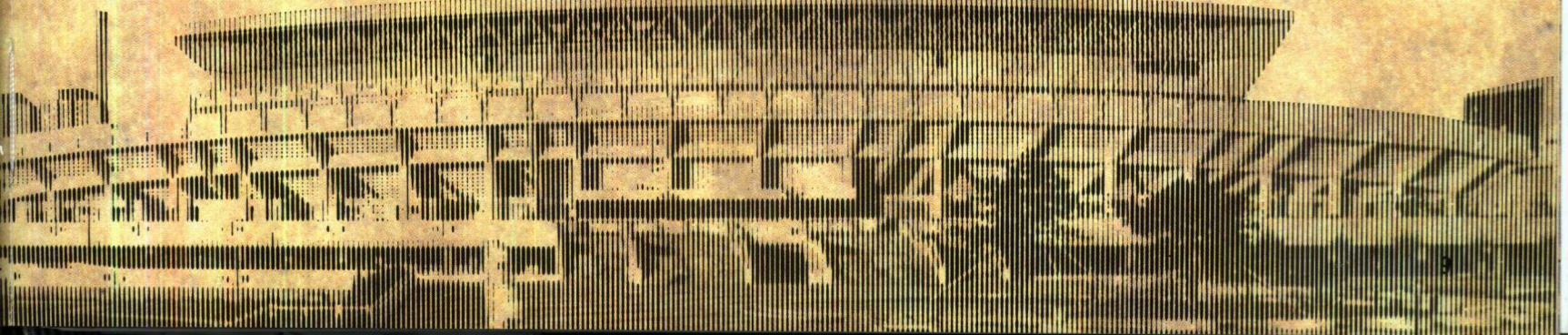
中國共產黨深圳市委宣傳部
深圳市宣傳事業發展基金會
第十一屆亞運會運動員村服務中心
北京北辰實業集團公司
世界建築導報社東北分社
當代建設導報社
上海市濱海建築設計所
上海市市政工程浦東指揮部
大興縣城鎮建設綜合開發公司
大師有限公司(香港)
中日青年交流中心
日本大山照明株式會社
日本調理機株式會社
天平利園酒店
水利電力部第二工程局
中法合資合林綜合傢俱有限公司
天津市五金交電公司
天津市對外貿易總公司
中國工藝美術總公司
中國土木工程公司
中國水利水電工程總公司
中國水利實業開發總公司
中國北京國際經濟合作公司
中國民航開發服務公司
中國交通進出口公司
中國迅達電梯有限公司
中國科學院建築設計院
中國家用電器進出口公司
中國建材技術裝備總公司
中國建材工業對外經濟技術合作公司
中國建設機械總公司
中國建築工程總公司
中國建築工程總公司北京設計所
中國建築材料總公司
中國建築第一工程局
中國建築第一工程局第三建築公司
中國建築第二工程局第一建築工程公司
中國通信建設總公司
中國航空技術進出口公司
中國航空工程承包開發公司
中國原子能工業公司建材部
中國國際航空公司
中國國際貿易中心
中國郵電工業總公司
中國郵電工業總公司北京設計所
中國郵電器材總公司
中國郵票總公司
中國紡織纖維工程公司
中國紡織物資總公司

中國華北電力聯合公司(華北電業管理局)
中國華西企業公司
中國船舶工業總公司第六〇二設計研究所
中國電子工程設計院
中國電子進出口總公司
中國電子器材公司
中國電影器材公司
中國農業機械總公司
中國新型建築材料公司
中國輕工業品進出口總公司
HI-LIGHT中國輕工專刊
中國寰球化學工程公司(化工部化工設計院)
中國機床總公司
中國機械工業供銷總公司
中國灌排技術開發公司
中國醫藥工業公司
內蒙古鄂溫克旗紅花爾基林業局林化廠
北京工業鍋爐技術諮詢公司
北京市工藝品進出口公司
北京市工業設計研究院
北京市公路管理處
北京市公路工程公司
北京市毛皮公司
北京市水利規劃設計研究院
北京市外文書店
北京市百貨大樓
北京市冶金建築安裝工程公司
北京市汽車機電貿易中心
北京市時代建築裝修設計工程公司
北京市京濱飯店
北京市長富宮中心有限責任公司
北京市門窗公司
北京市東城區景山建築工程公司
北京市供用電建設承發包公司
北京市城市規劃設計研究院
北京市城市建設工程設計院
北京市城市建設工程總公司
北京市城市建設開發總公司
北京市城市改建綜合開發公司
北京市建築材料工業總公司
北京市建築材料供應總公司
北京市建築工程總公司
北京市城市建設工程開發公司
北京市城區機械施工公司
北京市建築藝術雕塑工廠
北京市建築輕鋼結構廠
北京市建國飯店
北京市宣武區天橋建築公司
北京市宣武區建材陶瓷配套公司

鳴謝

北京市南郊木材廠
 北京市茶葉公司
 北京市旅游商品供應服務總公司
 北京市旅游設施建設承發包公司
 北京市華大市政建築工程公司
 北京市崇文區煤炭公司
 北京市勘察院
 北京市設備安裝工程公司
 北京市郵政局建築工程公司
 北京市園林古建工程公司
 北京市紡織工業設計院
 北京市菜蔬公司
 北京市第六建築工程公司
 北京市第一市政工程公司
 北京市第四市政工程公司
 北京市測繪院
 北京市第一建築工程公司
 北京市第三城市建設工程公司
 北京市電報通信技術諮詢服務公司
 北京市煤氣熱力工程設計院
 北京市牆體材料工業公司
 北京市燕京飯店
 外文出版紙張公司
 北京全聚德烤鴨店
 北京有色冶金設計研究總院
 北京亞太大廈有限公司
 北京亞洲大酒店
 北京住宅建設總公司
 北京東城區建國門消防器材廠
 北京東安集團公司
 北京京廣中心
 北京空調器廠
 北京供電局設計所
 北京供電局工程處
 北京金朗美麗殿大酒店
 北京青雲儀器廠
 北京松鶴大酒店
 北京重型電機廠
 北京城建一公司
 北京亮馬河大廈
 北京信通集團公司
 北京航天建築工程公司
 北京國際藝苑有限公司
 北京華北大酒店
 北京華水大廈
 北京華電玻璃鋼廠
 北京海淀康華科技發展公司
 北京海淀牡丹電子工程公司
 北京電力設備總廠

北京電視設備廠
 北京煤炭設計研究院
 北京新僑飯店有限公司
 北京新型建築材料總廠
 北京鳳凰時裝裝飾品公司
 北京汽車工業供銷公司
 北京輕工集團公司
 北京穆斯林大廈
 北京鋼鐵設計研究總院
 北京醫藥物資聯合經營公司
 北京鐵路局北京勘測設計院
 石家莊市建築材料二廠
 交通部水運規劃設計院
 交通部公路規劃設計院
 江蘇揚中電力設備廠
 江蘇省靖江縣第二開關廠
 冶金部建築研究總院
 冶金部重慶鋼鐵設計研究院
 冶金部第二十冶金建設公司
 林業部林產工業設計院
 武漢市硅酸鹽製品廠
 永明裝飾材料有限公司
 炎黃建築師有限公司
 首都鋼鐵公司設計院
 哈爾濱市加氣混凝土廠
 核工業部第二研究設計院
 核工業總公司國營二六二廠
 航空航天工業部第七設計研究院
 展鴻建築裝飾工程公司
 能源部華北電力設計院
 商業部設計院
 紡織工業部設計院
 清華大學建築設計研究院
 郵電部北京設計院
 商業部糧食設計院
 深圳啤酒有限公司
 梅地亞中心
 湖南省新化水泥廠
 廈門電器控制設備廠
 凱利實業有限公司
 誠保利(合建)建築及裝飾工程有限公司
 輕工業部設計院
 廣東省英德水泥廠
 機械電子工業部工程設計研究院
 機械電子工業部工程勘察研究院
 總後勤部工程總隊
 鴻聯燈飾有限公司
 鐵道部專業設計院
 常州住房設施廠





北京體育學院體育館

of Physical Education (Boxing)

Summer Palace

海運體育館

Football

Haidian Gym

Martial Arts

Stadium of Beijing Teacher's Inst. of Physical Education (Carbodi)

Beijing College Students Gym

Basketball

Beijing U. of Science and Engineering

Stomatology Hos. under Beijing Medical U.

Central Institute of Nationalities

China Theatre

Wangfujing St. (Hall of Modern Chinese Literature)

Zhuzhuyuan P. Zhuzhuyuan P.

Capital Gym

Gymnastics

Volleyball & Basketball

Chongqingzhuang Xilu

Baiwanzhuang Xilu

Fucheng Lu

Xianhuo Zhonglu

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Shou Qinding Children's Science P. Yuyuanlan

Beijing Shooting Range and Archery Field (Shooting Archery)

Shijingshan Gym (Wrestling)

Shijingshan Stadium (Football)

豐臺體育中心

Stadium (Football)

Gym Senek Takraw

Baseball & Softball Field

Fengtai Sports Centre

Fengtai Sports Centre

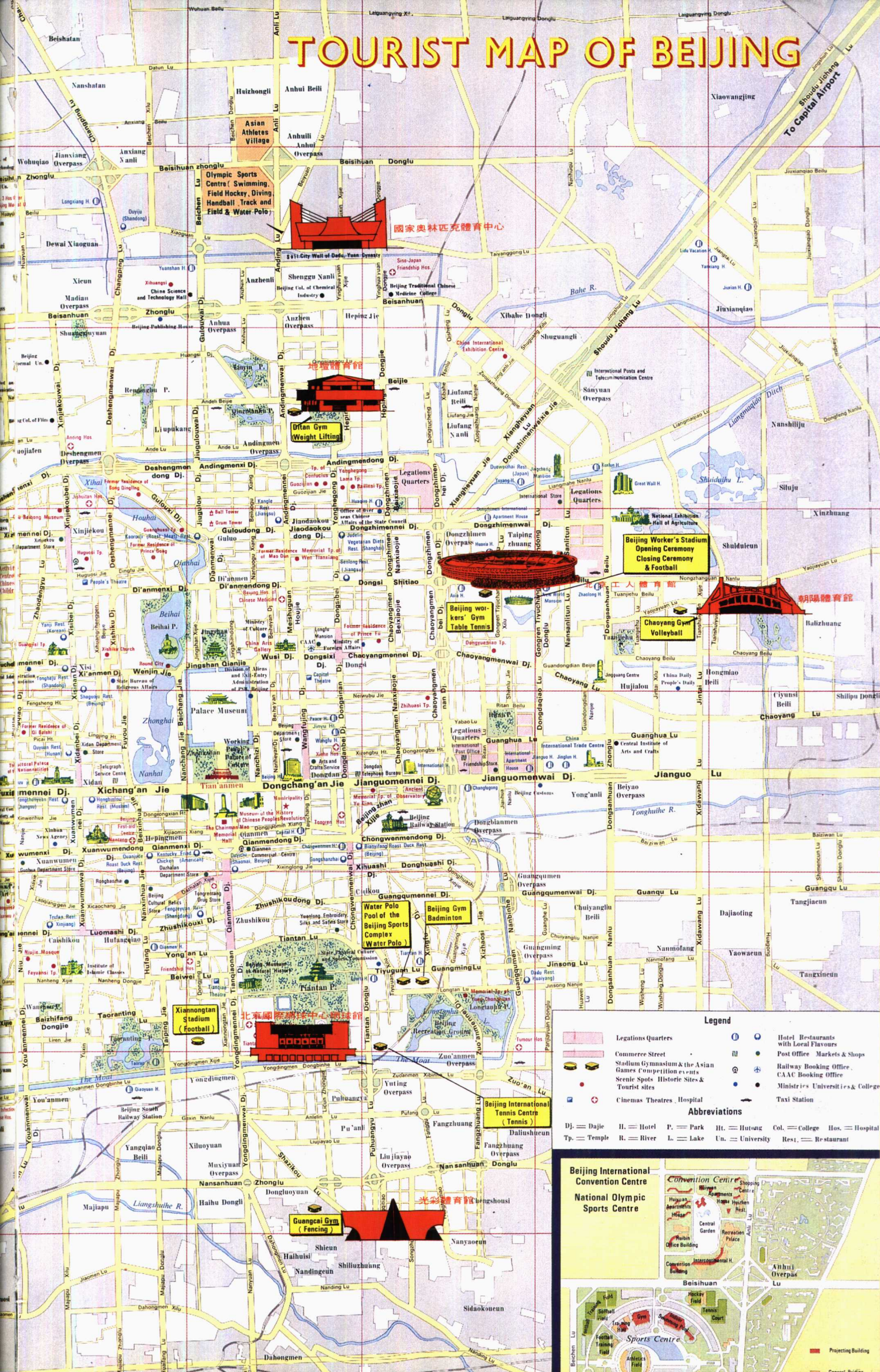
Fengtai Sports Centre

Fengtai Sports Centre

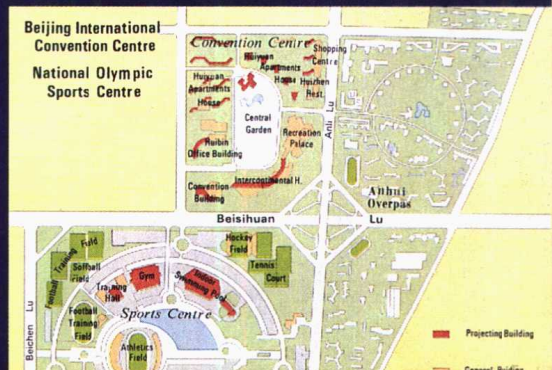
Fengtai Sports Centre

Fengtai Sports Centre

TOURIST MAP OF BEIJING



- Legend**
- Legations Quarters
 - Commerce Street
 - Stadium Gymnasium & the Asian Games Competition events
 - Scenic Spots, Historic Sites & Tourist sites
 - Cinemas Theatres, Hospital
 - Hotel, Restaurants with Local Flavours
 - Post Office, Markets & Shops
 - Railway Booking Office, CAC Booking Office
 - Ministries, Universities & College
 - Taxi Station
- Abbreviations**
- Dj. = Dajie H. = Hotel P. = Park Ht. = Hutong Col. = College Hos. = Hospital
 Tp. = Temple R. = River L. = Lake Un. = University Res. = Restaurant



序

張百發/Zhang Baifa

由首都規劃建設委員會辦公室、第十一屆亞運會工程總指揮部、北京市建築設計研究院、世界建築導報社四家聯合主編的《北京亞運建築》趕在第十一屆亞運會召開之前出版了，它無疑為規模空前的亞洲體育盛會增添節日的歡樂，傳送源長的情誼、留下難忘的紀念。

亞運會是一項復雜的系統工程，僅體育場館就準備了79個，其中46個是作為練習用的，正式比賽場館有33個。這79個場館中有31個是新建或徹底翻建的。

縱觀奧運會、亞運會的歷史，為了適應體育競技項目的不斷增加、水平的不斷提高，體育建築也隨着日趨復雜、多樣，從來是建築創作的一塊廣闊的天地。

我們高興地看到，我國的建築師們，把握住亞運建設的機遇，創作出了一批具有強烈的時代精神，濃厚的民族特色，鮮明的體育特征的建築藝術形象。各行各業的建設者們日以繼夜辛勤勞動，在極短的時間內，以極快的速度建成了大量為亞運會使用的建築。在國家奧林匹克體育中心工程竣工慶功會上，體育中心贈送給主要設計單位、施工單位等題為“匠心獨妙”的匾額，表達了對我國建築師、工程師、建設者們杰出才華和辛勤勞動的贊譽，他們是當之無愧的。

北京亞運建築的特點之一是維護古都風貌和建設現代化城市有機結合。國家奧林匹克體育中心的總體規劃和建築群體在

解決功能合理、設施先進的同時，繼承和發揚了中國獨特的傳統風格，棟棟建築鱗次櫛比，有主有從，平中有變，正中有奇。分散在各區縣的場館也都在功能和外觀上有新的突破，以其絢麗多姿為首都添彩。

北京亞運建築的特點之二是“立足亞運、着眼奧運”有機結合。從規劃設計上精心安排、巧妙構思，即使第一期建設形成相對完整獨立的格局，又為將來的合理發展予留充分余地。

北京亞運建築的特點之三是專業競技與群眾性體育文化活動有機結合。在國家奧林匹克中心集中建設的幾個大型場館以外，其餘場館在北京東西南北各城近郊區星羅棋布，即有利于亞運會期間的交通組織，又便于亞運會後舉辦體育和其它文藝、集會活動。場館本身的設計也充分考慮了多功能使用的不同要求。

北京亞運建築、新建改建項目，總計建築面積130多萬平方米。建築師們新穎杰出、精妙絕倫的構思，工程師們新技術、新材料、新設備的精確計算、科學採用，最終都要通過施工工人和安裝工人的雙手才能把藍圖變為現實。他們豪邁地提出“無私奉獻，艱苦奮鬥、團結協作、爭創一流”的亞運精神，以自己的實際行動，在三年里使這種精神變成了現實。

借此機會，謹對所有為順利召開第十一屆亞運會作出貢獻的國內外各方人士表示由衷的感謝！

Before the commencement of the Games the publication of «BEIJING ASIAN GAMES ARCHITECTURE» coedited by Office of the Capital Planning and Construction Commission, General Headquarters of the 11th Asian Games Projects, Beijing Architectural Design and Research Institute and World Architecture Review Press, will inevitably add festival happiness, bring farreaching friendship and leave unforgettable memory for the Asian unprecedented grand sports meet.

Preparation of the Asian Games is a sophisticated systematic project. 79 sites have been prepared for the Games, of which 46 are for training, 33 for competitions. 31 sites of the 79 are newly built or refurbished.

In view of the history of the Olympic and Asian Games, numbers of competition events are continuously increasing and sports art is developing. To meet the requirements of sports development, sports buildings are becoming sophisticated and diversified. Hence, the design of sports buildings has been a vast field for architectural creation.

We are pleased to see our architects have seized the opportunity of preparing for the Asian Games and created a number of architectural images of art with a strong sense of the times, pronounced traditional features and distinct sports characteristics. Workers of all trades worked hard day and night and constructed buildings for the Asian Games with high speed in the limited time. In celebration of completion of the National Olympic Sports Center the client presented main design units and construction companies a horizontal inscribed board with words "Excellent Craftsmanship", which expresses appreciation of the talent and industry shown by our architects, engineers and workers. They are worthy of the appraisal.

One of the features of the Asian Games buildings is combination of reservation of the style of the ancient capital with construction of

modern city. The National Olympic Center has met the requirements of reasonable functions and been equipped with advanced installations. And at the same time it has carried forward the unique Chinese traditional style. Buildings rise up one after another with good coordination between the main and the secondary. There is variation in the standardization, and new ideas in the conventions. Facilities for the Games scattered in different districts and counties have their own features in functions and style. They add decorative colors for the magnificent capital.

Another feature of the buildings is to meet the requirements of the Asian Games with consideration of holding the World Olympic Games. Careful planning and intelligent design have been made. As a result, the first stage of construction has achieved complete facilities and left adequate space for future development.

The third feature of the buildings is to meet the requirements of both professional athletes and the public. Besides the Stadium and sports halls of the Olympic Centre, other facilities for the Games were scattered in suburbs of the city. This arrangement is rational for organization of traffic during the Games and is also convenient for staging sports meets, cultural performances and gatherings after the Games. Considerations have also been made in the design for multi-function requirements.

Buildings newly built or refurbished for the Games have a total floor area of 1,300,000M². Our architects worked out new and original design concepts, engineers made correct calculations in selection of new technology, materials and equipments, and finally our construction and installation workers turned the blue prints into real buildings. In the past three years, they all practised in the spirit "Selfless contribution, hard working, unity and cooperation and try for first class craftsmanship".

I would like to take this opportunity to acknowledge all contributions made by those from home and abroad.